

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 31 MAI 2010    MONDAY, MAY 31<sup>ST</sup>, 2010**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>Denis Pommainville</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Yvon Bourgeois</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

M. Richard Legault a justifié son absence.

Mr. Richard Legault has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 322-2010**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        François St.Amour

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 323-2010**

Proposée par : / Moved by:            François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation**      **The Nation Public Library Board**

**Résolution / Resolution no 324-2010**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA  
NATION

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation du 22 avril 2010 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated April 22<sup>nd</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

6.2

**Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore**

***Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore***

**Résolution / Resolution no 325-2010**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DE GESTION DU  
CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore du 22 avril 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DE GESTION DU CENTRE  
RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Be it resolved that the minutes from the *Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore* dated April 22<sup>nd</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

6.3

**Comité de protection des incendies**

**Fire Protection Committee**

**Résolution / Resolution no 326-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES  
 INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies du 28 avril 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated April 28<sup>th</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

7.1

**Mme Cécile Lortie**

**i) et ii) Fonds de réserve et réserves**

Voir le rapport écrit.

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) and ii) Reserve funds and reserves**

See written report.

**Résolution / Resolution no 327-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÉSERVES ET FONDS DE RÉSERVE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les rapports sur les réserves et les fonds de réserve au 31 décembre 2009 (copies ci-jointes).

Adoptée

RESERVES AND RESERVE FUNDS

Be it resolved that Council approves the reserve and reserve fund reports as of December 31<sup>st</sup>, 2009 (copies attached).

Carried

**iii) Rapport annuel pour les frais des permis de construction**

Voir le rapport écrit.

**iii) Annual report for building permits fees**

See written report.

**Résolution / Resolution no 328-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORT ANNUEL – PERMIS DE CONSTRUCTION

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport annuel des frais de permis de construction pour 2009 selon le paragraphe 7 (4) du Code du bâtiment 1992, tel que modifié.

Adoptée

ANNUAL REPORT – BUILDING PERMITS

Be it resolved that Council approves the 2009 annual building permit fees in accordance with subsection 7 (4) of the Building Code Act 1992, as amended.

Carried

**iv) Budget – comité conjoint d'aqueduc**

Le canton d'Alfred Plantagenet demande l'installation de deux à trois bornes d'incendie sur la route 17 dans le budget de cette année. M. Marcel Legault mentionne que pendant la construction, le canton avait demandé de les retirer car il ne voulait pas payer pour les bornes d'incendie. Notre conseil refuse de payer pour ces bornes d'incendie. Alfred Plantagenet a embauché un consultant pour étudier la nécessité de garder un réservoir souterrain. Le Conseil refuse aussi de payer pour le consultant.

**iv) Budget – Waterworks Joint Committee**

The Township of Alfred Plantagenet asked to install two to three fire hydrants along Highway 17 in this year's budget. Mr. Marcel Legault reported that during construction, the township asked to remove the hydrants because they did not want to pay for them. Our Council does not agree to pay for any hydrants. Alfred Plantagenet has hired a consultant to study whether or not we need the clearwell. Council is not in favour of paying for this consultant.

**v) Questions – comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 329-2010.

**v) Questions – accounts payable**

See resolution number 329-2010.

**Résolution / Resolution no 329-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES COMPTES FOURNISSEURS JUSQU'AU 15 JUIN 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 juin 2010 soient acceptées telles que présentées à l'exception du chèque 25320:

Pièce justificative no 11 672 646,59\$  
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST OF ACCOUNTS PAYABLE TO JUNE 15<sup>TH</sup>, 2010

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to June 15<sup>th</sup>, 2010 be accepted as presented except cheque 25320:

Voucher no 11 \$672,646.59  
Carried

**vi) Sommaire des frais de redevances**

Voir le rapport écrit.

**vi) Development charges summary**

See written report.

**Résolution / Resolution no 330-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour

Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**FRAIS DE REDEVANCES**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport sur les frais de redevance au 31 décembre 2009 (copie ci-jointe).

Adoptée

**DEVELOPMENT CHARGES**

Be it resolved that Council approves the Development Charges report as of December 31<sup>st</sup>, 2009 (copy attached).

Carried

## 7.2

**Mme Mary J. McCuaig****i) Réparations à la descente de bateaux – chemin Lacroix**

Mme McCuaig explique que la Conservation de la Nation sud s'attend à ce que la municipalité soit responsable d'effectuer et de payer pour les travaux à la descente de bateaux du chemin Lacroix. M. Pommerville croyait que la conservation était responsable. Le Conseil croit que ces travaux ne sont pas une priorité cette année.

**ii) Rapport des activités - SIMO**

Voir le rapport écrit.

**iii) Tuiles – hôtel de ville**

Le coût pour l'installation des tuiles est le double de ce qui était prévu au budget de 2010. Le Conseil accepte de procéder avec Home Furniture Meuble. Une résolution sera préparée pour la semaine prochaine.

**iv) Rencontre avec le canton de Russell**

La date choisie est le 15 juin 2010 à 9 h.

**Ms. Mary J. McCuaig****i) Repairs to the boat launch on Lacroix Road**

Mrs. McCuaig explained that South Nation Conservation Authority is expecting the municipality to be fully responsible to do the work and pay the cost of the works to be done to the boat launch on Lacroix Road. Mr. Pommerville was under the impression that South Nation was responsible. Council felt that these works are not a priority this year.

**ii) Activities report - SIMO**

See written report.

**iii) Flooring – Town Hall**

The cost for the installation of flooring is double the amount in the 2010 budget. Council accepts to proceed with Home Furniture Meuble. A resolution will be prepared for next week.

**iv) Meeting with the Township of Russell**

The chosen date is June 15<sup>th</sup>, 2010 at 9:00 a.m.

## 7.3

**Mme Jeanne Leroux re : rapports des inspections des 3 bibliothèques**

Voir les rapports écrits. Des améliorations sont nécessaires afin d'améliorer l'accès et la sécurité des utilisateurs et des employés.

**Mrs. Jeanne Leroux re: inspection reports for the 3 libraries**

See written reports. Improvements are necessary to improve the access and security of the users and employees.

## 7.4

**M. Yvon Bourgeois à huis clos re : achat d'une propriété à St-Albert****Mr. Yvon Bourgeois in closed session re: purchase of a property in St.Albert****Résolution / Resolution no 331-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour

Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**SESSION À HUIS CLOS**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

**CLOSED SESSION**

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

**Résolution / Resolution no 332-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

**RE-OPENING OF THE MEETING**

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

## 7.5

**M. Marcel Legault re : casse croûte à St-Isidore**

M. Legault a reçu une plainte de M. Ranger qui désire construire un casse-croûte à St-Isidore. Il mentionne qu'une cantine mobile peut se stationner un peu partout pour un frais annuel tandis que de son côté, il devra payer des frais pour le permis de construction et les services d'eau et d'égouts. Le Conseil demande à M. Laflèche la possibilité de limiter les cantines mobiles dans les villages et d'offrir des permis pour les occasions spéciales et les festivals.

**Mr. Marcel Legault re: chip stand in St.Isidore**

Mr. Legault has received a complaint from Mr. Ranger who wishes to build a chip stand in St.Isidore. He mentioned that a mobile canteen can park anywhere for an yearly fee while he will have to pay for a building permit and the water and sewer services. Council asked Mr. Laflèche the possibility to limit the mobile canteens in the villages and to offer permit for special occasions or festivals.

**RÈGLEMENT MUNICIPAL    MUNICIPAL BY-LAW**

**Résolution / Resolution no 333-2010**

Proposée par : / Moved by:            Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by:        François St.Amour

**RÈGLEMENT NO 80-2010**

**BY-LAW NO. 80-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 80-2010 pour établir les taux de taxes pour 2010 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 80-2010 to establish the 2010 tax rates be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES  
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM  
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Transport des eaux usées – village de Casselman**

**Transportation of wastewater – Village of Casselman**

Cet item sera discuté lors de la réunion conjointe avec le village.

This item will be discussed at the joint meeting with Village of Casselman.

**AUTRES    OTHER BUSINESS**

13.1

**Conservation de la Nation sud re: entretien des parcs**

**South Nation Conservation Authority re: parks' maintenance**

**Résolution / Resolution no 334-2010**

Proposée par : / Moved by:            Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

**ENTRETIEN DES PARCS**

**PARKS' MAINTENANCE**

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte de signer une entente avec la Conservation de la Nation sud pour l'entretien des parcs de St-Albert et du chemin Lacroix pour 2010. Le département des travaux publics sera responsable de l'entretien comme par le passé.

Be it resolved that Council accepts to sign an agreement with South Nation Conservation Authority for the maintenance of the St.Albert and Lacroix Road parks for 2010. The Public Works Department shall be responsible for the maintenance as in the past.

Adoptée

Carried

13.2

**Location du pro shop de l'aréna à St-Isidore      St.Isidore Arena Pro Shop rental**

**Résolution / Resolution no 335-2010**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      François St.Amour

ENTENTE POUR LA LOCATION DU PRO SHOP

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente avec M. Jean-Guy Dubois pour la location du pro shop à l'aréna de St-Isidore.

Adoptée

AGREEMENT FOR THE PRO SHOP RENTAL

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement with Mr. Jean-Guy Dubois for the rental of the pro shop at the St.Isidore Arena.

Carried

13.3

**M. Ryan Cunning re : fermeture du bar      Mr. Ryan Cunning re: bar closure**

**Résolution / Resolution no 336-2010**

Proposée par : / Moved by:      François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

EXEMPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE DU BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Ryan Cunning pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Bernardin à 2 h le 24 juillet 2010 pour une réception de mariage;

Qu'il soit aussi résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF THE BAR

Be it resolved that Council approves the request from Ryan Cunning to close the bar of the *Centre communautaire de St-Bernardin* at 2:00 a.m. on July 24<sup>th</sup>, 2010 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

13.4

**Don – Centre d'information touristique de Limoges      Donation – Centre d'information touristique de Limoges**



**Résolution / Resolution no 337-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**DON – CENTRE D'INFORMATION  
TOURISTIQUE À LIMOGES**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Centre d'information touristique à Limoges, au montant de 2 500 00\$, provenant du compte de don du maire (Comtés unis de Prescott & Russell).

Adoptée

**DONATION – CENTRE  
D'INFORMATION TOURISTIQUE À  
LIMOGES**

Be it resolved that Council approves giving a donation to *Centre d'information touristique à Limoges*, in the amount of \$2,500.00, from the Mayor donation account (United Counties of Prescott & Russell).

Carried

13.5

**Parc Rodolphe Latreille – permis de  
boisson****Rodolphe Latreille Park – liquor licence****Résolution / Resolution no 338-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**PERMIS DE BOISSON**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve que M. Robert Joiner soit autorisé à signer le permis de boisson pour la fête du Canada organisée par le comité du parc qui aura lieu le 26 juin 2010 au parc Rodolphe Latreille à Limoges.

Adoptée

**LIQUOR LICENCE**

Be it resolved that Council approves that Mr. Robert Joiner be permitted to sign a liquor licence for the Canada Day organized by the Park Committee to be held on June 26<sup>th</sup>, 2010 at the Rodolphe Latreille Park in Limoges.

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de *Lecompte Engineering***

Un rapport de *Lecompte Engineering* concernant le projet d'agrandissement de l'aréna à St-Isidore fut présenté.

**Report from *Lecompte Engineering***

A report from *Lecompte Engineering* concerning the St.Isidore Arena expansion project was presented.

14.2

**Rapport de la Police provinciale de  
l'Ontario**

Les statistiques des infractions en 2009 de la Police provinciale de l'Ontario furent présentés.

**Report from the Ontario Provincial  
Police**

The 2009 offences statistics from the Ontario Provincial Police were presented.

14.3

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.4

**Rapport de SIMO**

Le rapport de Simo concernant la tour d'eau du village de St-Isidore fut présenté.

**Report from SIMO**

The report from SIMO concerning the Village of St.Isidore water tower was presented.

14.5

**Rapports de *Quality Pest Control***

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

**Reports from Quality Pest Control**

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 339-2010**

Proposée par : / Moved by:      François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by:      Yvon Bourgeois

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 31 mai 2010 soit reçue.

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the May 31<sup>st</sup>, 2010 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 340-2010**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Yvon Bourgeois

**RÈGLEMENT NO 81-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 81-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 31 mai 2010 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

**BY-LAW NO. 81-2010**

Be it resolved that By-law no. 81-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of May 31<sup>st</sup>, 2010 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 341-2010**

Proposée par : / Moved by:        François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ajournée à 19 h 40.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting  
be adjourned at 7:40 p.m.

Carried

---

Denis Pommainville  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk